

1349

No. 7896

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on relations in the scientific, technological,
educational and cultural fields for 1965/67. Signed at
Moscow, on 13 February 1965**

Official texts: English and Russian.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
18 August 1965.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord concernant les relations dans les domaines des
sciences, de la technique, de l'enseignement et de la
culture en 1965-1967. Signé à Moscou, le 13 février
1965**

Textes officiels anglais et russe.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
18 août 1965.*

No. 7896. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON RELATIONS IN THE SCIENTIFIC, TECHNOLOGICAL, EDUCATIONAL AND CULTURAL FIELDS FOR 1965/67. SIGNED AT MOSCOW, ON 13 FEBRUARY 1965

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

Considering the exchanges which have been taking place between the two countries on the basis of the Agreement between the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics on Relations in the Scientific, Technological, Educational and Cultural Fields, signed at London on January 21, 1963;²

Being convinced that the continuation of the aforesaid exchanges and the creation of still more favourable conditions for contacts between the two countries will assist the further improvement of relations between them and will make an important contribution to the strengthening of co-operation and mutual understanding;

Have agreed as follows :

Article I

(1) The visits and exchanges provided for in the present Agreement shall be carried out during the two-year period from April 1, 1965, to March 31, 1967, in accordance with the laws and regulations which are in force in the United Kingdom and in the Union of Soviet Socialist Republics respectively. Within this framework both Parties shall use their best endeavours to promote the objectives of the present Agreement.

(2) The visits and exchanges provided for in the present Agreement shall not preclude other visits and exchanges which may be organised by either Party or undertaken by organisations, groups or individual citizens in either country.

(3) Each Party shall have the right, at its own discretion, to include in its delegations interpreters or representatives of its Embassy within the agreed

¹ Came into force on 13 February 1965, upon signature, in accordance with article XIV.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 475, p. 3.

number of the delegates. The number of interpreters or representatives of Embassies in each delegation shall be agreed in advance.

(4) Unless otherwise provided in the present Agreement, and except where other specific arrangements have been mutually agreed upon, visiting delegations and individual visitors under the Agreement shall pay their own expenses, including travel between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics, internal travel and the cost of maintenance in the receiving country.

Article II

SCIENTIFIC EXCHANGES

(1) Both Parties shall facilitate the development of scientific exchanges and shall take the necessary steps for the encouragement of those exchanges being carried out between the Royal Society of the United Kingdom and the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics at the level envisaged in the Agreement signed in London between the Royal Society and the Academy of Sciences on July 27, 1960, which provides for the following annual exchanges :

- (a) Four highly qualified scientists, who shall where possible be Fellows of the Royal Society on the one hand and Academicians or Corresponding Members of the Academy of Sciences on the other, for a period of up to three weeks to give lectures and visit scientific institutions of the other country.
- (b) A Fellow of the Royal Society and an Academician or Corresponding Member of the Academy for a period of approximately two months, with the object of visiting scientific institutions of the other country dealing with their respective branches of science, delivering lectures and holding seminars.
- (c) Two scientific research workers from each side for work in scientific research institutions of the other country for a period of up to ten months.

The above mentioned exchanges do not preclude further exchanges which may be included in other agreements between the Royal Society and the Academy of Sciences. Such agreements shall be regarded as forming an integral part of the present Agreement.

(2) Both Parties shall encourage and facilitate, during the period of the present Agreement, mutually acceptable visits of scientific workers on a basis of reciprocity for the purpose of carrying out scientific research, including practical research work, in accordance with an agreed programme and of becoming acquainted with the work of scientific research establishments of the receiving side. Agreements on visits other than any arranged directly between the Royal Society and the Academy of Sciences, including the choice of subjects

and length of stay, shall be effected between the Department of Education and Science and any other appropriate official and scientific institutions of the United Kingdom on the one hand and the Academy of Sciences or the State Committee for the Co-ordination of Scientific Research of the Union of Soviet Socialist Republics on the other hand.

(3) Both sides shall, as far as possible, facilitate the invitation of individual scientists from one country to participate in national scientific conferences in the other country and shall inform each other in good time of such conferences.

Article III

EXCHANGES IN THE FIELDS OF TECHNOLOGY AND APPLIED SCIENCE, INDUSTRY, TRANSPORT, ARCHITECTURE AND CONSTRUCTION

(1) Both Parties, recognising the value of exchanges of groups and individual specialists in the fields of technology and applied science, industry, transport, architecture and construction, shall facilitate the organisation of such exchanges and other mutually acceptable contacts during the two-year periods of the present Agreement.

(2) Lists of the exchanges which are to take place on a basis of reciprocity under the present Agreement in the fields of technology and applied science, industry and transport shall be agreed between the Department of Education and Science and other relevant official organisations of the United Kingdom, on the one hand, and the State Committee for the Co-ordination of Scientific Research of the Union of Soviet Socialist Republics on the other hand, the representatives of which shall hold periodic meetings to review the implementation of these exchanges. The date of arrival, composition and provisional programme of each group of specialists shall be agreed at least three weeks before the start of their visit.

(3) The Ministry of Public Building and Works, acting in consultation with any other Government Department concerned in the United Kingdom, on the one hand, and the State Committee for Co-ordination of Scientific Research, acting in consultation with any appropriate organisation of the Union of Soviet Socialist Republics, on the other hand, shall arrange mutually acceptable exchanges in the field of architecture and construction. In particular during the two-year period of the present Agreement, there shall be an exchange of up to six specialists for visits of up to three weeks in order to become acquainted with experience in architecture and construction. The subject and duration of these visits will be mutually agreed. The exchange of these specialists will

take place on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitors during their stay in its country and the sending side pays their return fares.

(4) In the second year of the Agreement, there shall be an exchange of delegations of three specialists for a period of two weeks for the purpose of studying teaching methods and techniques in the field of industrial design. This exchange will take place on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitors during their stay in its country and the sending side pays their return fares.

Article IV

EXCHANGES IN THE FIELDS OF AGRICULTURE AND FISHERIES

(1) Both Parties shall facilitate the exchanges in the field of agriculture which will take place in accordance with the Agreed Minute on Co-operation in the Field of Agricultural Research signed in London on January 6, 1965,¹ on behalf of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food in the United Kingdom, and the Ministry of Agriculture of the Union of Soviet Socialist Republics.

(2) In addition to the exchanges mentioned in paragraph (1) of the present Article the following exchanges shall be carried out on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitors in its country, and the sending side pays the return fares :

- (a) During the first year of the Agreement there shall be an exchange of up to three specialists in the field of agriculture in subjects to be agreed. These exchanges shall be for a period of up to three weeks but in special cases the period may be extended to up to thirty days. The number of such exchanges in the second year of the Agreement will be subject to further discussion between the two Parties.
- (b) There shall be an exchange of two fisheries specialists for a period of three weeks during the first year of the Agreement and of one fisheries specialist during the second year of the Agreement.

Article V

EXCHANGES IN THE FIELD OF HIGHER AND SPECIALISED SECONDARY EDUCATION

(1) The following visits and exchanges in the field of higher education shall be carried out on a mutually acceptable basis, with the receiving side paying the

¹ See p. 78 of this volume.